



Chaminés de Parede de Design  
KD/KDEM/KDUM 9700.0/9800.0

Chaminés de Ilha de Design  
IKD/IKDEM/IKDUM 10700.0/10800.0

# Manual técnico: H5-60-69-01

Elaborado por: U. Laarmann  
Email: [uwe.laarmann@kueppersbusch.de](mailto:uwe.laarmann@kueppersbusch.de)  
Telephone: (0209) 401-732  
Fax: (0209) 401-743  
Data: 31.10.2003

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Kundendienst  
Postfach 100 132  
45801 Gelsenkirchen

---

## Índice

<b>1. Segurança .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Indicações gerais técnicas .....</b>	<b>5</b>
<b>3. Instruções de montagem .....</b>	<b>6</b>
3.1    IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ... .....	6
3.2    KD ..., KDEM ..., KDUM ... .....	8
<b>4. Acessibilidade dos componentes.....</b>	<b>10</b>
4.1    IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ... .....	10
4.2    KD ..., KDEM ..., KDUM ... .....	14
<b>5. Filtro de carvão.....</b>	<b>16</b>
<b>6. Filtro de gordura.....</b>	<b>16</b>
<b>7. Painel de comando.....</b>	<b>17</b>
<b>8. Iluminação.....</b>	<b>17</b>
<b>9. Dados técnicos e esquemas eléctricos.....</b>	<b>18</b>
9.1    Dados técnicos.....	18
9.2    Esquemas eléctricos .....	19
<b>10. Detecção de erros .....</b>	<b>21</b>
<b>11. Potência de aspiração, índices dB segundo EN .....</b>	<b>22</b>

# 1. Segurança



## Perigo!

***As reparações só podem ser executadas por um electricista!  
Devido a reparações incorrectas, podem causar-se perigos e danos para o utilizador!***

Para evitar choques eléctricos, é imprescindível que respeite as seguintes indicações:

- Em caso de avaria, as caixas e os quadros podem ser condutores de tensão!
- Se tocar nos componentes condutores de tensão, situados no interior do aparelho, o corpo pode ser percorrido por correntes perigosas!
- Antes da reparação, desligue o aparelho da rede!
- Em caso de ensaios sob tensão, deve utilizar-se sempre um interruptor diferencial!
- A resistência do condutor de protecção não pode ser superior aos valores definidos pela Norma! Ela é de importância fundamental para a segurança das pessoas e para o funcionamento dos aparelhos.
- Após terminar a reparação, é necessário executar um ensaio de acordo com a Norma VDE 0701 ou de acordo com os Regulamentos nacionais específicos!



## Atenção!

É imprescindível que respeite as seguintes indicações:

- Antes de toda e qualquer reparação, é necessário desligar electricamente os aparelhos da rede. Em caso de ser necessário realizar ensaios sob tensão, é imprescindível utilizar interruptores diferenciais.



Arestas afiadas: é necessário utilizar luvas de protecção



Componentes com risco de estarem carregados electrostaticamente!  
Respeitar os regulamentos para o manuseamento!

## 2. Indicações gerais técnicas

Para a montagem do exaustor é necessário observar os seguintes pontos, bem como todas as normas de segurança concernentes e todos os regulamentos vigentes específicos ao respectivo país.

1. O exaustor deve ser sempre montado acima do centro da zona de cozinhar.
2. A distância de montagem não pode ser inferior à distância estipulada.

A distância mínima entre zonas de cozinhar eléctricas e a borda inferior do exaustor equivale a 650 mm.

No caso de montagem do exaustor acima de zonas de cozinhar a gás, a distância mínima de 750 mm apenas é admitida se as seguintes cargas térmicas nominais (HS) não forem ultrapassadas:

### Fogões a gás

Carga de uma zona de cozinhar	no máx. 3,0 kW
Carga de todas as zonas de cozinhar	no máx. 8,3 kW
Carga do forno	no máx. 3,9 kW

### Placas de cozinhar a gás

Carga de uma zona de cozinhar	no máx. 3,9 kW
Carga de todas as zonas de cozinhar	no máx. 11,3 kW

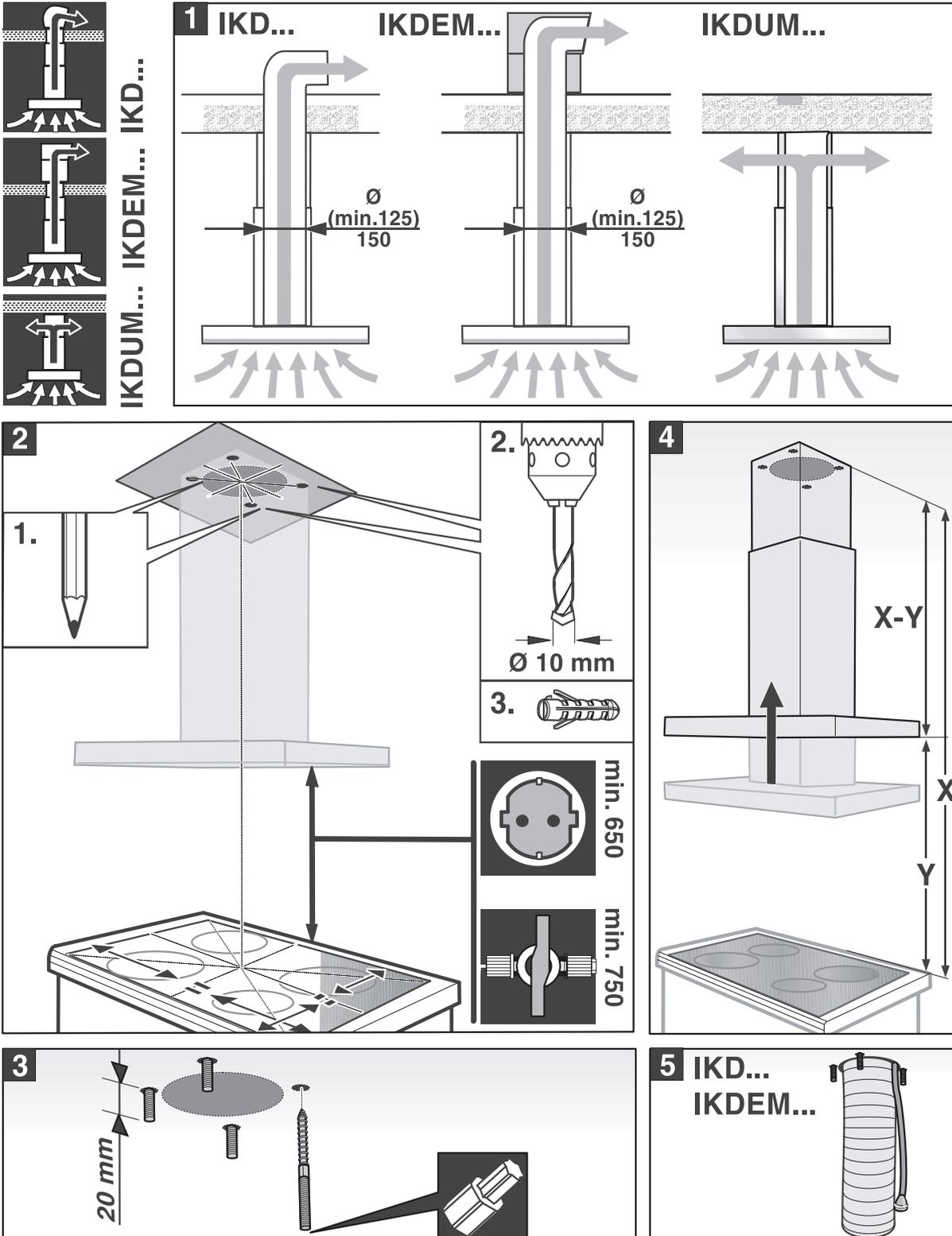
### Placa vitrocerâmica de cozinhar a gás

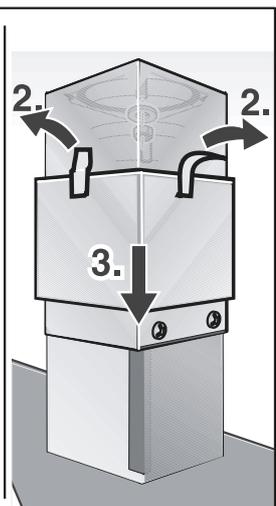
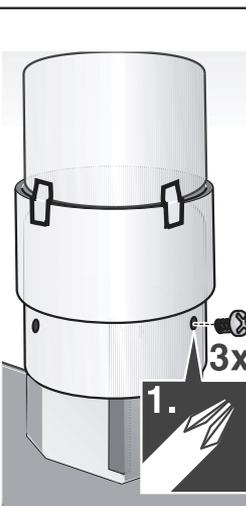
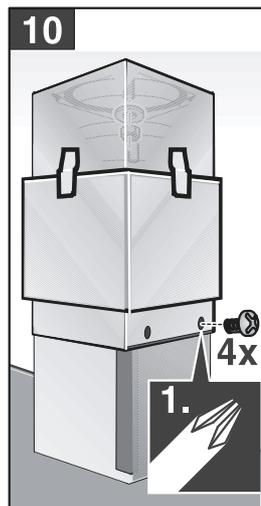
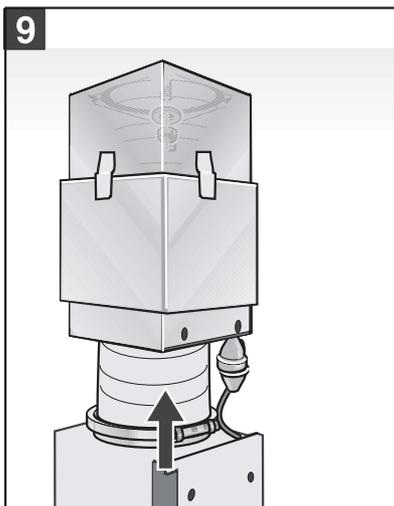
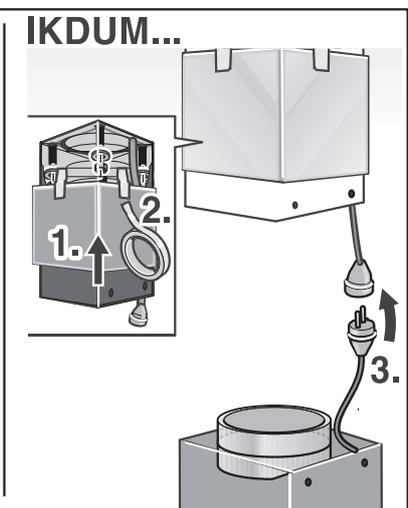
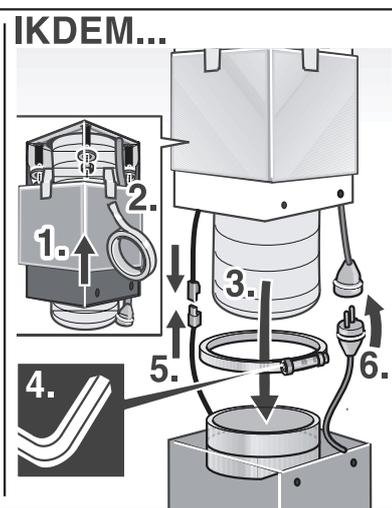
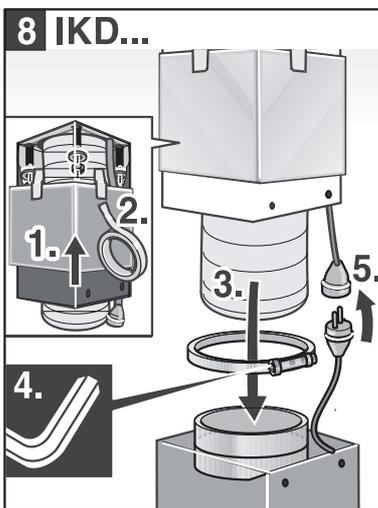
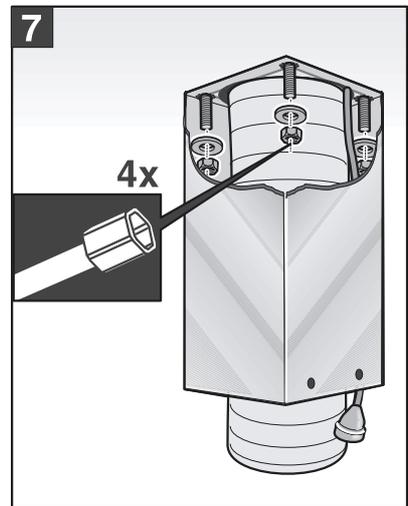
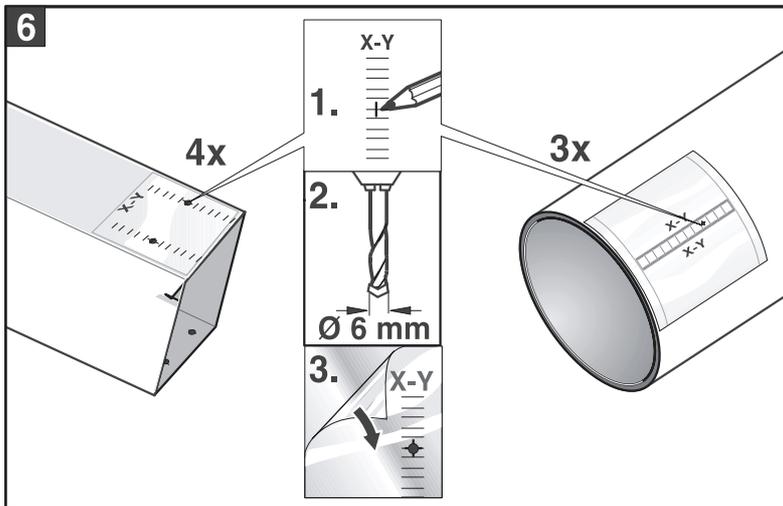
Os dados sobre a carga térmica nominal não são válidos para placas vitrocerâmicas de cozinhar a gás fechadas. Por favor observe as indicações do fabricante da placa de cozinhar.

3. O ar extraído não pode ser conduzido para uma chaminé de descarga de fumo ou gás de escape em funcionamento nem para um canal que tenha como finalidade a ventilação de compartimentos de aparelhos de combustão. No caso de condução de ar extraído para chaminés de descarga de fumo ou gás de escape que não se encontrem em funcionamento, é necessário solicitar a autorização do técnico responsável especializado em chaminés.
4. No caso de **funcionamento com extracção** do exaustor e operação simultânea de sistemas de aquecimento dependentes da chaminé (como p. ex. aparelhos de aquecimento a gás, a óleo ou a carvão, esquentadores de água corrente, esquentadores), é necessário providenciar uma entrada de ar suficiente, da qual o aparelho de combustão precisa para efectuar a combustão. A depressão no compartimento de montagem do aparelho de combustão não pode exceder 4 Pa (0,04 mbar). Isto pode ser alcançado se o ar puder circular. Para este procedimento é sempre necessário ter em consideração toda a rede de ventilação da casa.  
No caso de **funcionamento com circulação de ar** do exaustor, o funcionamento é possível sem limitações.
5. A montagem do exaustor acima de um aparelho de combustão para combustíveis sólidos, que implique um perigo de incêndio (p. ex. voo de faúlhas), apenas é permitida se o aparelho de combustão tiver uma cobertura fechada e não removível.

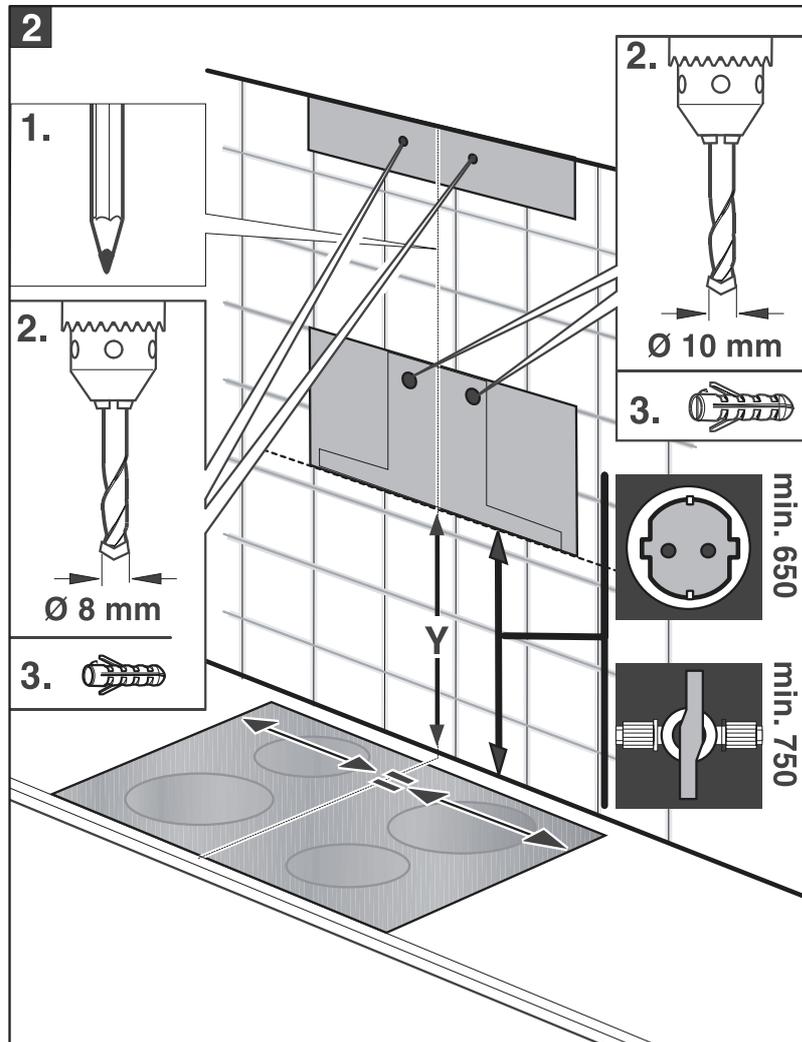
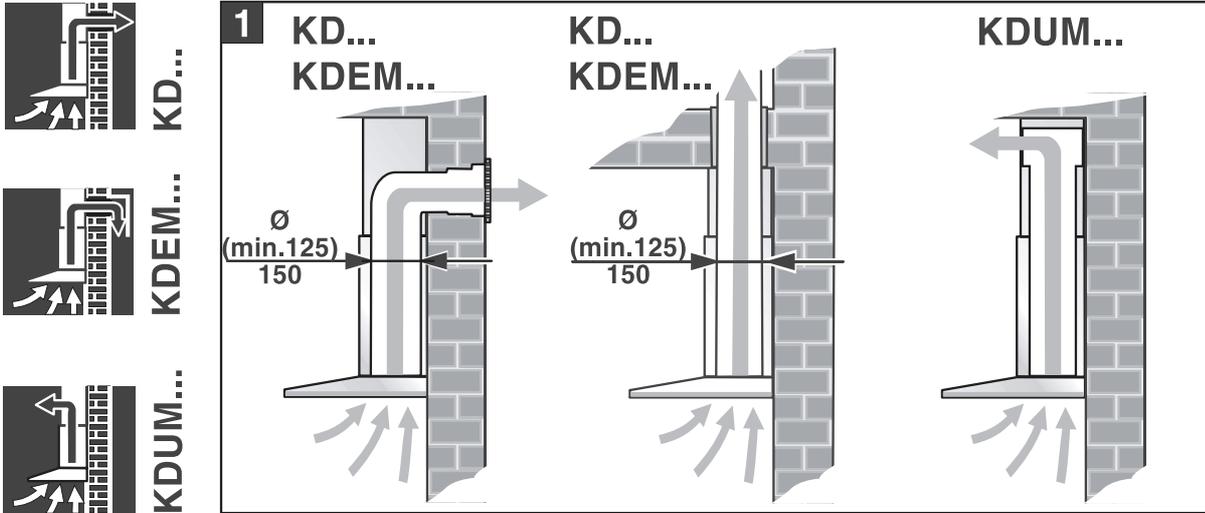
### 3. Instruções de montagem

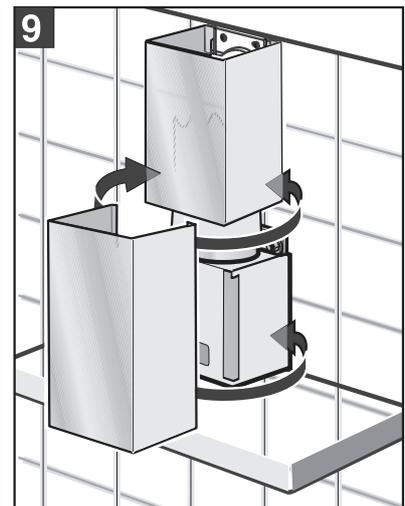
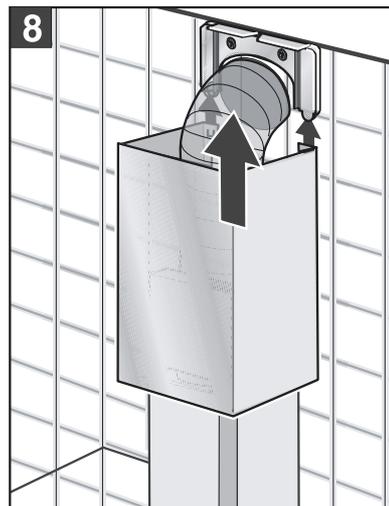
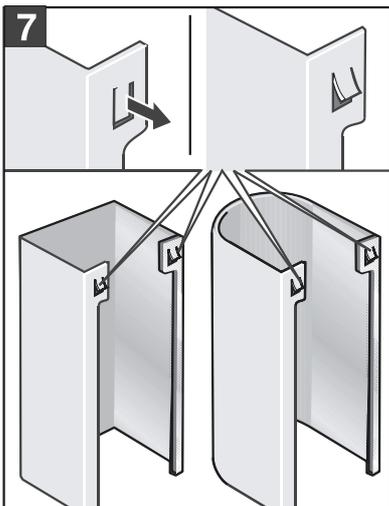
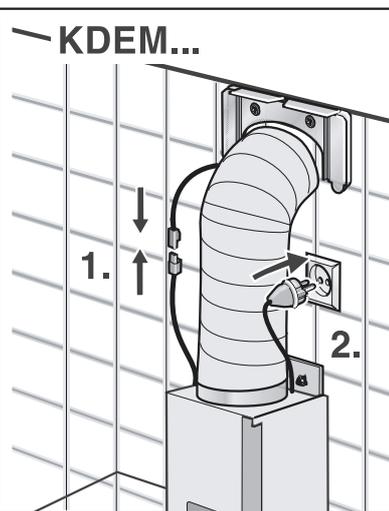
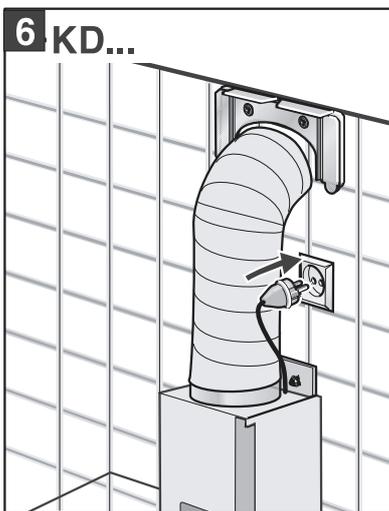
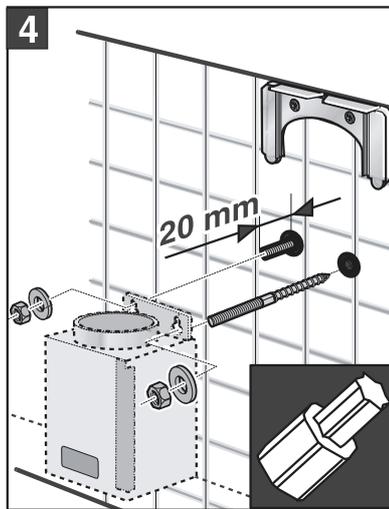
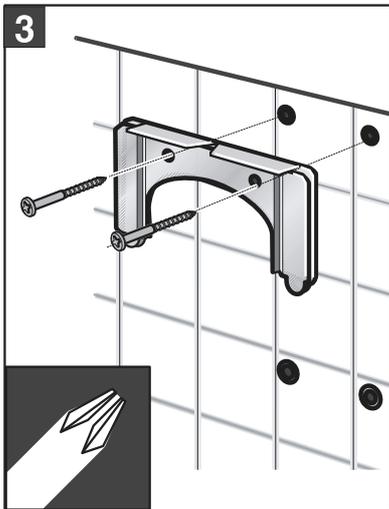
#### 3.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...





### 3.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...





## 4. Acessibilidade dos componentes

### 4.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...

#### 4.1.1 Painel de comando

Remover o filtro de gordura para retirar o painel de comando (veja «6. Filtro de gordura» na página 16). Solte ambos os parafusos inserindo um mandril no orifício lateral redondo dos parafusos.



**⚠** Não utilize **nenhum** alicate de pontas chatas para soltar os parafusos! Perigo de formação de riscos na caixa e nos parafusos!

Depois de soltar os parafusos, o painel de comando pode ser puxado para fora por trás, acima do filtro de gordura.

Para a inserção deve ser usada a ajuda de montagem N.º pç. de repos. 340287 (2x).



Para o efeito, siga as seguintes instruções:

- Introduzir as duas barras roscadas desde fora através dos orifícios do painel de comando na caixa e aparafusar no painel de comando. A seguir, puxar para diante as duas barras roscadas para levar o painel de comando ao ponto de montagem.
- Desenroscar uma barra roscada e aparafusar um dos parafusos antes removidos. Inserir a seguir o segundo parafuso. Para apertar bem os parafusos deve ser novamente utilizado o mandril.

### 4.1.2 Motor

Para desmontar o motor é necessário puxar para cima a chaminé inferior e assegurar que esta não possa deslizar para baixo. Soltar as ligações de cabos (linha de rede e no IKDEM ... adicionalmente a ligação de cabos ao motor externo) e a conduta de ar extraído. Soltar os parafusos da parte inferior e da chaminé superior e puxar a parte inferior para baixo.

Solte os parafusos do motor e retire o motor por cima. Também pode ser necessário soltar a electrónica. Nesse caso, o motor ainda deve estar montado. Para soltar a electrónica (veja também «4.1.3 Electrónica»), remova os dois parafusos e retire as duas fichas de grupos. A seguir pode puxar a unidade para a frente.

### 4.1.3 Electrónica



Para desmontar a electrónica é necessário puxar para cima a chaminé inferior e assegurar que esta não possa deslizar para baixo.



Retire as 2 fichas de grupos e remova os dois parafusos.



Puxe a seguir a electrónica para a frente (função de gaveta).

#### 4.1.4 Captador de vapores em vidro

Nos exaustores do modelo IKD 10700.0 GE, IKDEM 10700.0 GE, IKDUM 10700.0 GE, o captador de vapores em vidro não pode ser substituído individualmente, pelo que só é possível substituir a parte inferior completa.

Só no IKD 10800.0 GE, IKDEM 10800.0 GE e IKDUM 10800.0 GE é que se pode substituir o captador de vapores em vidro.

Para substituir o captador de vapores em vidro é necessário desmontar o exaustor.

- Depois de ter desmontado o exaustor, retire as duas fichas de grupos da electrónica e coloque o aparelho sobre o bocal do motor.
- Retirar o filtro de gordura e, caso exista, o filtro de carvão.
- Remover os 4 parafusos que ligam a parte inferior (com captador de vapores em vidro) à caixa do motor.

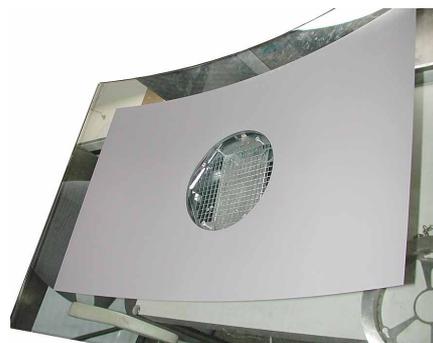


- Retirar a parte inferior. Ao fazê-lo, ter cuidado com os dois cabos do painel de comando e da iluminação.



- Agora pode substituir o captador de vapores em vidro.

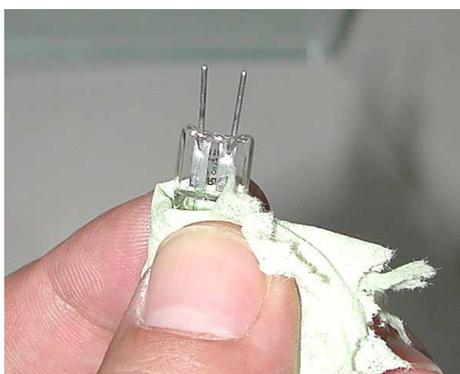
A montagem é efectuada na sequência contrária.



#### 4.1.5 Iluminação halogénea



Para substituir as lâmpadas de halogéneo (2x20 W, tipo G4), remover com uma chave de parafusos o vidro de cobertura e puxar a lâmpada de halogéneo do casquilho de encaixe.



Colocar a lâmpada de halogéneo nova com um pano. **Não tocar na lâmpada com os dedos!**



Voltar a colocar a seguir a cobertura de vidro.

## 4.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...

### 4.2.1 Painel de comando

Veja 4.1.1.

### 4.2.2 Motor

- Para desmontar o motor, remover a chaminé inferior e a chaminé superior. A seguir, soltar do bocal do motor a conduta de ar extraído.
- Soltar os parafusos de fixação e desmontar o exaustor da parede.
- Após a desmontagem do exaustor, soltar os parafusos do motor e retirar o motor.

### 4.2.3 Electrónica

Para desmontar a electrónica é necessário puxar para cima a chaminé inferior e assegurar que esta não possa deslizar para baixo.



Retire as 2 fichas de grupos e remova os dois parafusos.



Puxe a seguir a electrónica para a frente (função de gaveta).

---

#### **4.2.4 Captador de vapores em vidro**

Na série KD 9700.0 GE, KDUM 9700.0 GE, KDEM 9700.0 GE, o captador de vapores em vidro não pode ser substituído individualmente, pelo que só é possível substituir a parte inferior completa.

Na série KD 9800.0 GE, KDEM 9800.0 GE e KDUM 9800.0 GE é que se pode substituir o captador de vapores em vidro.

Sobre a substituição do captador de vapores em vidro veja 4.1.4.

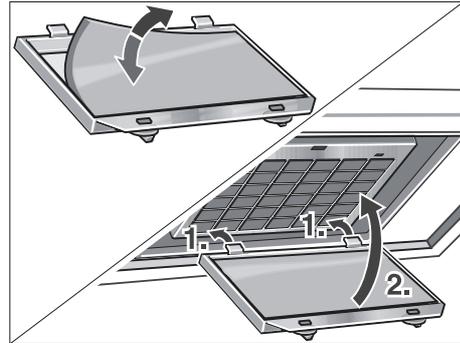
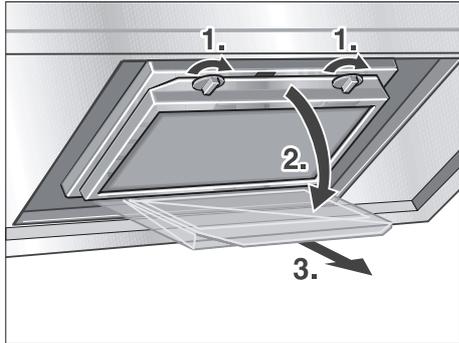
#### **4.2.5 Iluminação halogénea**

Veja 4.1.5.

## 5. Filtro de carvão

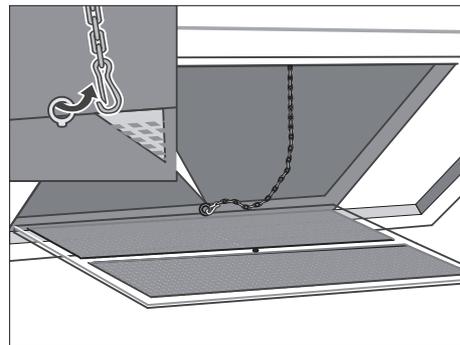
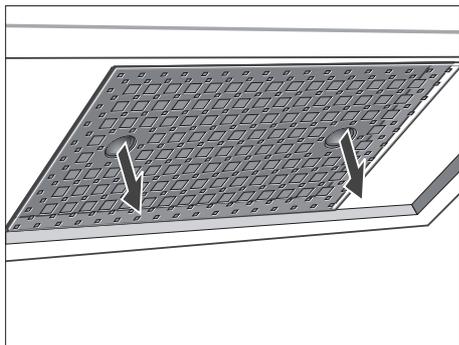
Para substituir o filtro de carvão (filtro-esteira de carvão), retirar o filtro de gordura e o filtro de carvão.

No IKDUM 10700.0 GE e KDUM 9700.0 GE, depois de remover o filtro de gordura é necessário desbloquear o fixador do filtro de carvão.



## 6. Filtro de gordura

Puxar o filtro de gordura para baixo para o retirar. O filtro de gordura apenas é fixado com tiras magnéticas. Depois de soltar o filtro de gordura é necessário soltar a corrente de segurança. Ao voltar a colocar um filtro de gordura, tenha sempre o cuidado de voltar a colocar a corrente de segurança. Se o filtro de gordura não for protegido com a corrente de segurança, corre-se o risco de danificar a placa de cozinhar se o filtro de gordura cair.



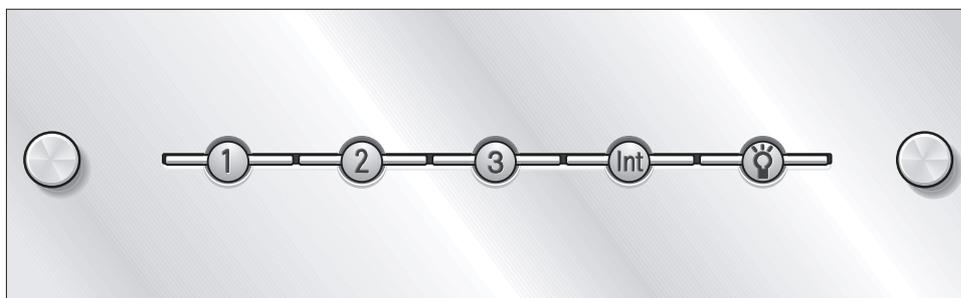
## 7. Painel de comando

Na totalidade podem ser seleccionados 4 níveis de potência. Com as teclas 1, 2, 3 e Int. é regulada a potência desejada.

- 1 = número de rotações do motor baixo
- 2 = número de rotações do motor médio
- 3 = número de rotações do motor elevado
- Int. = nível intensivo

Ao ligar o ventilador carregando na tecla 1, 2 ou 3, a respectiva tecla acende com a cor laranja. Para desligar o ventilador, é necessário carregar novamente na tecla activa (com iluminação laranja).

O nível intensivo normalmente só é necessário durante um período de tempo curto. Por isso é que o exaustor volta para o nível 3 após 10 minutos. Quando o nível intensivo está activado, a tecla «Int.» acende com a cor laranja.



## 8. Iluminação

A iluminação pode ser utilizada independentemente do funcionamento do ventilador. Para ligar e desligar a iluminação, carregar na tecla com a lâmpada . A tecla com a lâmpada acende com a cor amarela.

## 9. Dados técnicos e esquemas eléctricos

### 9.1 Dados técnicos

Iluminação halogénea - quantidade e potência	2x 20 W
Potência de aspiração (sopro livre) segundo os dados do catálogo	mín.: 355 m <sup>3</sup> /h máx.: 585 m <sup>3</sup> /h intensivo: 750 m <sup>3</sup> /h
Carga conectada	215 W
Tensão	230 V
Distância mínima acima de placas de cozinhar eléctricas	650 mm
Distância mínima acima de placas de cozinhar a gás	750 mm
Diâmetro ligação de extracção	150 mm

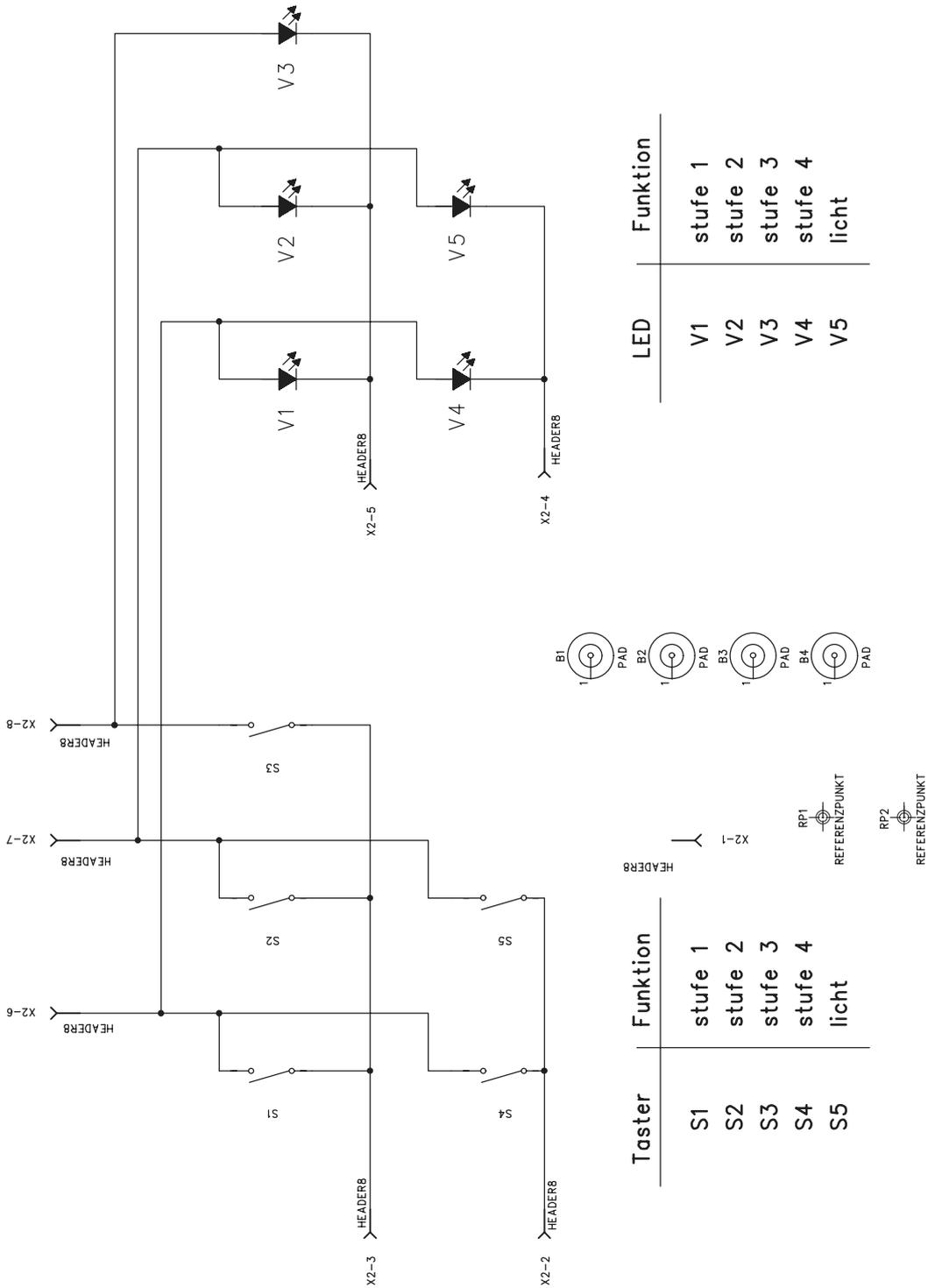
#### Valores dB sopro livre:

<b>KD 9800.0 / IKD 10800.0</b>	Nível mín.:	44 dB (A)
	Nível máx.:	59 dB (A)
	Nível int.:	65 dB (A)
<b>KD 9700.0 / IKD 10700.0</b>	Nível mín.:	40 / 42 dB (A)
	Nível máx.:	53 / 53 dB (A)
	Nível int.:	60 / 59 dB (A)



**Actualmente não existe nenhum processo de medição normalizado para estes valores!**  
Estes valores apenas devem ser utilizados como pontos de referência na medição do nível de ruído. No funcionamento com circulação de ar são medidos valores dB (A) mais elevados.





## 10. Detecção de erros

### A luz não funciona

- Lâmpada de halogéneo estragada ⇒ Substituir a lâmpada
- Remover a lâmpada de halogéneo ⇒ Controlar as ligações
- O relé não conecta ⇒ Trocar o controlo
- O relé conecta ⇒ Trocar o transformador do núcleo toroidal

### O exaustor não funciona

- Conexão à rede OK ⇒ Verificar a ligação
- Fusível 3,15 A ⇒ Trocar o fusível
- Fusível OK ⇒ Trocar o controlo
- Ligação do motor OK ⇒ Trocar o transformador do núcleo toroidal

### Motor demasiado ruidoso

- Desequilíbrio ⇒ Trocar o motor
- Canal de evacuação do ar demasiado pequeno ⇒ Verificar o diâmetro e aumentá-lo event. 4 dB (A) mais ruidoso
- Tubo de alumínio flexível ⇒
- O motor só funciona num nível ⇒ Verificar o teclado
- Ligação do motor OK ⇒ Alterar as conexões
- Condensador avariado ⇒ Trocar o controlo
- Painel de comando avariado ⇒ Trocar o painel de comando

### Perturbações do painel de comando

- Painel de comando avariado ⇒ Verificar a conexão
- Ligação OK ⇒ Trocar o painel de comando

## 11. Potência de aspiração, índices dB segundo EN

Modelo	Absorção de energia em watt	Fluxo volumétrico em m <sup>3</sup> /h	Nível de pressão sonora em dB (A)
<b>IKD 10700.0GE</b>			
Nível intensivo	174	710	59
Nível máx. normal	116	572	53
Nível mín. normal	40	292	42
<b>IKDUM 10700.0GE</b>			
Nível intensivo	140	502	61
Nível máx. normal	100	362	55
Nível mín. normal	39	170	43
<b>IKDEM 10700.0GE + EMA</b>			
Nível intensivo	160	782	62
Nível máx. normal	128	610	54
Nível mín. normal	56	330	42
<b>IKDEM 10700.0GE + EMI</b>			
Nível intensivo	200	712	57
Nível máx. normal	156	598	53
Nível mín. normal	65	318	40
<b>KD 9700.0GE</b>			
Nível intensivo	166	660	60
Nível máx. normal	113	477	53
Nível mín. normal	40	198	40
<b>KDUM 9700.0GE</b>			
Nível intensivo	144	490	61
Nível máx. normal	73	350	56
Nível mín. normal	39	159	42
<b>KDEM 9700.0GE + EMA</b>			
Nível intensivo	200	677	60
Nível máx. normal	170	572	56
Nível mín. normal	72	280	41
<b>KDEM 9700.0GE + EMI</b>			
Nível intensivo	215	687	58
Nível máx. normal	180	598	55
Nível mín. normal	76	299	41
<b>IKD 10800.0GE</b>			
Nível intensivo	123	604	65
Nível máx. normal	92	356	59
Nível mín. normal	36	190	44
<b>IKDEM 10800.0GE + EMA</b>			
Nível intensivo	175	648	66
Nível máx. normal	140	566	61
Nível mín. normal	53	267	43
<b>IKDEM 10800.0GE + EMI</b>			
Nível intensivo	195	680	62
Nível máx. normal	150	585	58
Nível mín. normal	65	280	43

Modelo	Absorção de energia em watt	Fluxo volumétrico em m <sup>3</sup> /h	Nível de pressão sonora em dB (A)
<b>IKDUM 10800.0GE</b>			
Nível intensivo	105	400	61
Nível máx. normal	90	318	59
Nível mín. normal	37	159	46
<b>KD 9800.0GE</b>			
Nível intensivo	124	604	65
Nível máx. normal	92	356	59
Nível mín. normal	36	190	44
<b>KDUM 9800.0GE</b>			
Nível intensivo	106	400	61
Nível máx. normal	91	318	59
Nível mín. normal	38	159	46
<b>KDEM 9800.0GE + EMA</b>			
Nível intensivo	175	668	66
Nível máx. normal	140	566	61
Nível mín. normal	53	267	44
<b>KDEM 9800.0GE + EMI</b>			
Nível intensivo	195	680	62
Nível máx. normal	150	585	59
Nível mín. normal	65	280	43